

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi Pan JAHWE Zastępów: Nie bój się, mój ludu zamieszkujący Syjon, Asyrii, która cię bije laską i swój kij podnosi na ciebie w taki sposób, jak Egipt.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Pan, JAHWE Zastępów: Nie bój się, mój ludu, który mieszkasz na Syjonie, nie bój się Asyrii, która cię bije laską i swój kij podnosi na ciebie, jak to czyniono w Egipcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi Pan BÓG zastępów: Mój ludu, który mieszkasz na Syjonie, nie bój się Asyryjczyka. Uderzy cię różgą i swą laskę podniesie na ciebie, <i>tak jak</i> Egipt.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przełoż tak mówi Pan, Pan zastępów: Nie bój się Assyryjczyka, ludu mój! który mieszkasz w Syonie; różgą ubije cię, a laskę swą podniesie na cię, jako na drodze Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przełoż to mówi JAHWE Bóg zastępów: Nie bój się, ludu mój, obywatelu Syjon, Assura: różgą ubije cię a laskę swą podniesie na cię na drodze Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan, Bóg Zastępów: Ludu mój, co mieszkasz na Syjonie, nie lękaj się Asyrii, która cię różgą uderza i bicz swój na ciebie podnosi, wzorem Egiptu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak rzecze Wszechmocny, Pan Zastępów: Ludu mój, który zamieszkujesz Syjon, nie bój się Asyrii, która cię bije laską i podnosi swój kij na ciebie, jak niegdyś Egipt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi Pan, JAHWE Zastępów: Ludu Mój, który mieszkasz na Syjonie, nie bój się Asyrii, która bije cię różgą i podnosi na ciebie kij, jak to czynili Egipcjanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE, BÓG Zastępów: „Ludu mój, który mieszkasz na Syjonie, nie bój się Asyrii, która różgą cię chłoszcze i bicz swój na ciebie podnosi w swoim marszu do Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Pan, Jahwe Zastępów: - Ludu mój, co mieszkasz na Syjonie, nie lękaj się Asyryjczyka, który różgą cię chłoszcze i bicz swój nad tobą unosi (na drodze Egiptu).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь Саваот: Не бійся, мій народе, Ассирійців, ви, що живете в Сіоні, бо він палицею тебе побє. Бо Я наводжу на тебе рану, щоб бачити дорогу Єгипту.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY, Bóg Zastępów: Mój ludu, co mieszkasz na Cyonie, nie obawiaj się Aszuru, który smaga cię biczem i podnosi na ciebie swą maczugę, zwyczajem Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE Zastępów: ”Ludu mój, zamieszkujący Syjon, nie bój się Asyryjczyka, który cię bił różgą i który przeciw tobie podnosił swoją

¹⁾ <x>20 14:15-31</x>

			laske, jak to robił Egipt.
--	--	--	----------------------------